



EISSN: 2800-1400

Pratiques & Didactique

Revue internationale de didactique du français éditée par la Faculté des
Langues Étrangères de l'Université Hassiba Benbouali de Chlef



Volume 02

Numéro 01

Février 2024

Pratiques & didactique

Revue Internationale de Didactique du Français

Comité éditorial

Éditeur en chef

Pr. Mohand Amokrane AIT DJIDA

Université Hassiba Benbouali de Chlef, Algérie

Assistant de l'éditeur en chef

Dr. Zakarya MAHFOUD

Université Hassiba Benbouali de Chlef, Algérie

Éditeurs associés

Pr. Denis LEGROS

*Université Paris 8 Vincennes -
Saint-Denis, France*

Pr. Marielle RISPAIL

*Université Jean-Monnet-Saint-
Étienne, France*

Pr. Karima AIT DAHMANE

*Université Ali Lounici de Blida 2,
Algérie*

Pr. Hakim MENGUELLAT

*Université Ali Lounici de Blida 2,
Algérie*

Pr. Malika BENSEKAT

*Université Abdelhamid Ibn Badis
de Mostaganem, Algérie*

Pr. Ouardia ACI

*Université Ali Lounici de Blida 2,
Algérie*

Dr. Virginie ANDRÉ

Université de Lorraine, France

Dr. Cécile MEDINA

*Université de Franche-Comté,
France*

Dr. Mohammed AL- KHATIB

*Université Al al-Bayt de Mafraq,
Jordanie*

Dr. Walid HAMDI

Université de Gafsa, Tunisie

Dr. Georgia CONSTANTINOU

Université de Chypre

Dr. Claude CORTIER

Université Lumière Lyon 2, France

Dr. Zakarya MAHFOUD

*Université Hassiba Benbouali de
Chlef, Algérie*

Dr. Souraya BOUZIDI

*Université Abbas Leghrour de
Khenchela, Algérie*

Dr. Naima HOCINE

*Université Hassiba Benbouali de
Chlef, Algérie*

Dr. Wahiba BENABOURA

*Université Hassiba Benbouali de
Chlef, Algérie*

Dr. Bachir HOUCINI

*Université Hassiba Benbouali de
Chlef, Algérie*

Dr. Redhouane KERROUZI

*Université Hassiba Benbouali de
Chlef, Algérie*

**Dr. Hassane MISSOUM
BENZIANE**

*Université Hassiba Benbouali de
Chlef, Algérie*

Secrétaire

Dr. Zakarya MAHFOUD

*Université Hassiba Benbouali de
Chlef, Algérie*

Comité Scientifique

- Pr. Abderrahmane BOUACHA (Université Ibn Khaldoune- Tiaret)
Pr. Abderrahmane ZEKRI (Université Ibn Khaldoune- Tiaret)
Pr. Christian PUREN (Université de Saint-Etienne)
Pr. Claude CORTIER (Laboratoire ICAR, Lyon)
Pr. Denis LEGROS (Laboratoire CHArt)
Pr. El Djamhouria SLIMANI AIT SAADA (Université Hassiba Ben Bouali- Chlef)
Pr. Hakim MENGUELLAT (Université Lounici Ali - Blida 2)
Pr. Kaci MOUALEK (Université Mouloud Mammeri- Tizi Ouzou)
Pr. Karima AIT DAHMANE (Université Lounici Ali - Blida 2)
Pr. Khédidja MOKADDEM (Université Djillali Liabes- Sidi Bel Abbes)
Pr. Malika BENSEKAT (Université Abdelhamid Ibn Badis de Mostaganem)
Pr. Marielle RISPAIL (Université de Saint-Etienne)
Pr. Mhand AMMOUDENE (Université Abderrahmane MiraBéjaïa)
Pr. Philippe BLANCHET (Université de Renne)
Pr. Saâdane BRAIK (Centre universitaire Naâma)
Dr. Bachir HOUCINI (Université Hassiba Ben Bouali- Chlef)
Dr. Hassane MISSOUM BENZIANE (Université Hassiba Ben Bouali- Chlef)
Dr. Houda AKMOUN (Université Lounici Ali - Blida 2)
Dr. Mohammed BELAOUF (Université Hassiba Ben Bouali- Chlef)
Dr. Mohand Amokrane AIT DJIDA (Université Hassiba Benbouali- Chlef)
Dr. Naima HOCINE (Université Hassiba Benbouali- Chlef)
Dr. Ouardia ACI (Université Lounici Ali - Blida 2)
Dr. Redhouane KERROUZI (Université Hassiba Benbouali- Chlef)
Dr. Sid Ahmed KHELLADI (Université d'Adrdar)
Dr. Wahiba BENABOURA (Université Hassiba Benbouali- Chlef)

Sommaire du volume 02, n°01

- De la didactique du FLE à la didactique du FOS : Chez les apprenants « Attachés financiers au Ministère des Affaires Étrangères » (**Sabrina BOUGHENOU**) **12-31**
- Développement de la compétence rédactionnelle en FLE chez les apprenants lycéens d'Algérie : Analyse des difficultés liées aux erreurs linguistiques courantes et au processus d'interférence linguistique (**Abdelkader ARGOUB**) **32-56**
- Le manuel scolaire au cœur des polémiques : enjeux et scandales (**Feiza AICHOUB**) **57-68**
- Les pratiques d'articulation des langues : cas de l'arabe et du français dans l'enseignement en Algérie (**Mohamed GACEMI**) **69-85**
- Quelques révélations de l'évaluation sur l'enseignement/apprentissage en temps de Covid (**Ahmed ATTA**)..... **86-98**
- Les vertus de la gamification en classe de langue étrangère (**Zakarya MAHFOUD ; Fatine Merieme BELARBI & Hanene Ahlem RAÏSSI**)..... **99-117**
- L'enseignement à distance du FLE : quelles représentations et quelles perspectives ? (**Najia GHANDOUR & Jamila BELLAMQADDAM**) **118-134**
- L'enseignement du texte littéraire par le biais du numérique : Quel rapport ? (**Laila EL-MHAMDI & Nadia CHAFAI**) **135-150**
- Évaluer en littérature : évaluation de l'interprétation et appréciation de l'œuvre littéraire (**Warda DERDOUR**) **151-160**
- L'enseignement de la littérature au supérieur : de la didactisation à la canonisation (**Nour-El-Houda BENDERDOUCH**) **161-171**
- La chanson comme support didactique en classe de français, cas du contexte marocain (**Rachid MARZAQ & Zohra TERRADA**)**172-191**
- Pour une exploitation didactique des procédés référentiels au lycée qualifiant marocain : le cas du roman « Il était une fois un vieux couple heureux » (**Moulay Mohamed TARNAOUI**) **192-215**

Présentation

Pratiques & didactique est une revue scientifiques internationale dédiée exclusivement à la recherche en didactique du français. Elle se veut un espace où seront exposés les différents travaux réalisés dans ce domaine en privilégiant notamment ceux effectués directement sur le terrain. En effet, Tout en s'inscrivant dans le cadre des nouvelles approches théoriques, l'objectif étant de mettre celles-ci en rapport avec les pratiques effectives des enseignants pour voir, d'une part, si ces dernières trouvent un écho dans la réalité et, d'autre part, comment les contraintes du terrain peuvent constituer un obstacle à leur mise en œuvre efficace. Ainsi, les différentes expériences menées dans différents pays où la langue française est enseignée soit comme langue maternelle soit comme langue étrangère, seront-elles présentées sous forme d'articles qui serviront de références aussi bien aux jeunes chercheurs qu'aux praticiens qui pourraient s'en servir, pour optimiser leurs pratiques pédagogiques.

Les objectifs assignés à la revue sont les suivants :

- a-** Contribuer à l'enrichissement de la recherche en didactique du français aussi bien dans le contexte algérien que dans d'autres contextes.
- b-** Comparer les expériences en mettant l'accent sur les spécificités de chaque contexte.
- c-** Rendre compte de ce qui se fait en matière de recherche scientifique dans le domaine de la didactique du français.
- d-** Jeter des passerelles entre la sphère universitaire et l'institution éducative en privilégiant les recherches pratiques menées réellement sur le terrain.
- e-** Vulgariser l'information scientifique en la rendant accessible au débutant dans le domaine de la recherche.
- f-** Partir du terrain et tenter de théoriser des pratiques en procédant à une modélisation scientifique.
- g-** Contribuer à l'enrichissement de la discipline en question en forgeant éventuellement de nouveaux concepts.

Instructions aux auteurs

- 1)** La revue reçoit des articles de didactique, rédigés uniquement en langue française.
- 2)** Les articles doivent répondre aux normes de la recherche scientifique ; ils doivent être inédits et originaux, et ne doivent pas contenir des fautes d'orthographe et de grammaire. Par ailleurs, les manuscrits ne doivent en aucun cas être déjà publiés ou soumis à d'autres revues.
- 3)** Les auteurs doivent mentionner leurs coordonnées (Nom et prénom, grade et affiliation).
- 4)** Les articles doivent contenir deux résumés, suivis de mots clés ; un résumé en langue originale de l'article, un deuxième en langue nationale et un troisième en langue anglaise)
- 5)** Les manuscrits doivent être rédigés en format Microsoft Word, en style APA, et adressés à pratiquesetdidactique@gmail.com
- 6)** Les articles doivent contenir 8 à 15 pages.
- 7)** Publiés ou non publiés, les articles ne seront pas renvoyés à leurs auteurs.
- 8)** Les manuscrits publiés dans cette revue n'engagent que leurs auteurs.

Éditorial

P*ratiques & didactique* a sélectionné, pour son premier numéro de l'année 2024, une panoplie d'articles variés autour de deux axes principaux, à savoir la didactique du FLE et la didactique du texte littéraire d'expression française. Ce nouveau numéro varia met en lumière des réflexions diversifiées allant du champ de la didactique des langues étrangères à celle la littérature. Nous y trouvons douze articles traitant des thématiques différentes. En effet, la teneur des articles du *volume 02, numéro 01* représente bel bien ce qui caractérise la revue : la pluralité des thèmes et des approches en sciences de l'éducation ainsi qu'en didactique des langues. Le présent numéro varia accueille des contributions des enseignants chercheurs et doctorants affiliés aux établissements universitaires algériens voire étrangers.

La contribution de **Sabrina Boughenou** oscillant entre la didactique du FLE et celle du FOS constitue une réflexion méthodologique sur l'enseignement du FLE au profit des attachés financiers au Ministère algérien des Affaires Étrangères. Le contenu de l'article se veut une analyse des besoins du public en question sanctionnée par des propositions didactiques aussi bien pour les enseignants que pour les apprenants. Les conclusions de cette recherche sont le fruit d'une enquête didactique menée par la chercheuse au sein du centre d'enseignement intensif des langues (CEIL) de l'université d'Alger 2. Cet article met l'accent sur l'utilité de la démarche FOS pour prendre en charge les besoins linguistiques et culturels de ce public en langue française.

La compétence rédactionnelle a fait l'objet d'une recherche menée par le chercheur **Abdelkader Argoub**. L'objectif est de développer cette compétence chez les lycéens via le recensement des difficultés liées aux erreurs linguistiques courantes et au processus d'interférence linguistique. Cette contribution se propose d'aider les enseignants du FLE en leur offrant des pistes de remédiations afin d'aider leurs apprenants à surmonter les difficultés, perfectionner leurs écrits et développer leur compétence rédactionnelle.

Quant à la chercheuse **Feiza Aichour**, elle a choisi d'intituler son article : « *Le manuel scolaire au cœur des polémiques : enjeux et scandales* ». Ce papier va au-delà des enjeux pédagogiques de cet outil didactique pour mettre la lumière sur les enjeux politiques, idéologiques et sociologiques. Aichour s'est appuyé dans son analyse sur un corpus de scandales liés aux manuels scolaires des trois paliers en Algérie. Elle

aboutit au constat que le manuel scolaire n'est pas un simple outil pédagogique, le manuel scolaire est également un objet politico-social puissant. C'est pourquoi, cette étude propose de revoir les manuels scolaires d'une façon à ce que les contenus tiennent en compte les valeurs nationales et les exigences de l'époque.

Dans un autre article de **Mohamed Gacemi** de l'université Ahmed Ibn Badis de Mostaganem, l'auteur a mis en lumière l'articulation des langues français>arabe dans un contexte sociolinguistique scolaire plurilingue. Cette contribution vise à susciter une réflexion sur la possibilité de hisser le niveau de l'apprentissage et de la maîtrise d'une langue étrangère via le contact avec la langue maternelle. Autrement dit, l'articulation linguistique n'est pas un obstacle mais plutôt un allié pédagogique en classe de langue étrangère.

La question de l'évaluation des apprentissages en temps de la COVID-19 a été débattue dans l'article de **Ahmed ATTA** de l'école normale supérieure de Bouzeréah en Algérie : « *Quelques révélations de l'évaluation sur l'enseignement/apprentissage en temps de Covid* ». Le chercheur a exposé et interprété les résultats de la comparaison entre l'évaluation de la compréhension de l'écrit des étudiants de 2ème année licence de français, en amont et pendant la pandémie.

La gamification est présente dans ce numéro à travers l'article intitulé : « *Les vertus de la gamification en classe de langue étrangère* ». Rédigés conjointement par **Fatine Merieme BELARBI**, **Hanene Ahlem RAÏSSI** et **Zakarya MAHFOUD**, cet article de recherche se veut une revue de littérature retraçant l'historique de la gamification en éducation. La littérature de la gamification est entièrement en anglais, son exploitation n'était possible que grâce à l'aide de Dr Belarbi de par sa spécialité de didacticienne d'anglais. Cette contribution met en valeur l'utilité et les vertus de l'activité ludique dans l'amélioration des apprentissages en classe de langue.

Les deux chercheuses **Najia GHANDOUR & Jamila BELLAMQADDAM** de l'université Ibn Tofail de Kénitra, reviennent sur l'expérience de l'enseignement à distance du FLE. En effet, elles ont discuté la question des représentations qu'ont les lycéens marocains quant à ce mode d'enseignement nouveau. En effet, la contribution est le fruit d'une enquête didactique menée auprès d'un échantillon de lycéens marocains en période de confinement dû à la pandémie de la COVID-19. Dans leur article : « *L'enseignement à distance du FLE : quelles représentations et quelles perspectives ?* », les deux chercheuses ont tenté de s'enquérir sur l'efficacité de ce mode d'enseignement dans l'amélioration du niveau de maîtrise du français

chez les lycéens. La discussion des résultats du questionnaire a bel et bien révélé des représentations négatives qu'ont gardées les élèves de l'expérience de l'enseignement à distance en l'occurrence celui du français.

« *L'enseignement du texte littéraire par le biais du numérique : Quel rapport ?* » tel est le titre de l'article des chercheuses **Laila El-Mhamdi & Nadia CHAFAI**, visant à s'enquérir sur les pratiques enseignantes et la manière de se servir du numérique pour transposer le texte littéraire en classe de FLE. Cette recherche s'interroge sur l'apport du numérique à la didactique du texte littéraire au lycée.

La didactique du texte littéraire a été abordée à travers le prisme de l'évaluation. En effet, la chercheuse **Warda DERDOUR**, de l'université Hassiba Benbouali de Chlef a mis la lumière aussi bien sur l'évaluation de la compréhension que sur celle de l'interprétation. L'étude qui s'inscrit dans le cadre de la didactique de la littérature a tenté de s'interroger sur la manière dont l'interprétation de l'apprenant-lecteur est-elle évaluée. Derdour se propose de faire une synthèse des critères selon lesquels les œuvres littéraires sont appréciés par les apprenants. Il s'agit d'une relecture des différentes recherches ayant traité de la question de la compréhension, l'interprétation ainsi que l'appréciation des textes littéraires.

L'enseignement du texte littéraire a encore une fois fait l'objet d'une contribution de **Nour-El-Houda Benderdouch**. Elle a choisi de lever le voile sur l'enseignement de la littérature à l'université et a ainsi titré son article : « *L'enseignement de la littérature au supérieur : de la didactisation à la canonisation* ». À travers cet article théorique, la chercheuse a passé en revue les différentes théories et a mis l'accent sur l'actualisation dispositifs d'enseignement et diversifier les contenus littéraires en classe de langue au supérieur.

Rachid MARZAQ & Zohra TERRADA de l'université Université Ibn Tofail de Kénitra, quant à eux, nous livrent, dans leur contribution, les résultats d'une enquête didactique menée auprès des lycéens marocains de la région de Marrakech. Il est question dans cette recherche intitulée : « *la chanson comme support didactique en classe de français, cas du contexte marocain* », de l'impact de la chanson dans la mémorisation et la motivation en classe de FLE. Une étude qui a pour objet de mettre en valeur l'exploitation du support ludique en classe de langue afin de rendre le cours motivant voire incitatif.

Et enfin, retour sur la littérature avec l'article intitulé : « **Pour une exploitation didactique des procédés référentiels au lycée qualifiant marocain : le cas du roman « Il était une fois un vieux couple**

heureux » dans lequel **Moulay Mohamed TARNAOUI** a analysé le fonctionnement anaphorique dans l'œuvre de l'écrivain Mohamed Khair -Eddine. Une étude dont les résultats pourraient servir voire rentabiliser l'enseignement/ apprentissage du FLE en matière de production scripturale. Cet article qui s'inscrit dans la didactique du texte littéraire met en exergue la relation qu'entretient la linguistique textuelle et la didactique des langues étrangères.

Pour terminer, nous espérons vous avoir choisi des textes intéressants oscillant entre des contributions théoriques et des résultats de recherches de terrain des doctorants, étudiants et des enseignants-Chercheurs. Ces papiers scientifiques ont, signalons-le, fait l'objet d'une double évaluation anonyme par des pairs externes nationaux et internationaux. Notons que *Pratiques & Didactique* est une revue ouverte et accessible aux chercheurs en didactique du français de tous les horizons. Nous tenons à remercier tous les acteurs ayant contribué à la réalisation de ce numéro en l'occurrence les reviewers qui ont bien accepté d'évaluer tous les brouillons soumis à notre rédaction.

Dr. Zakarya MAHFOUD